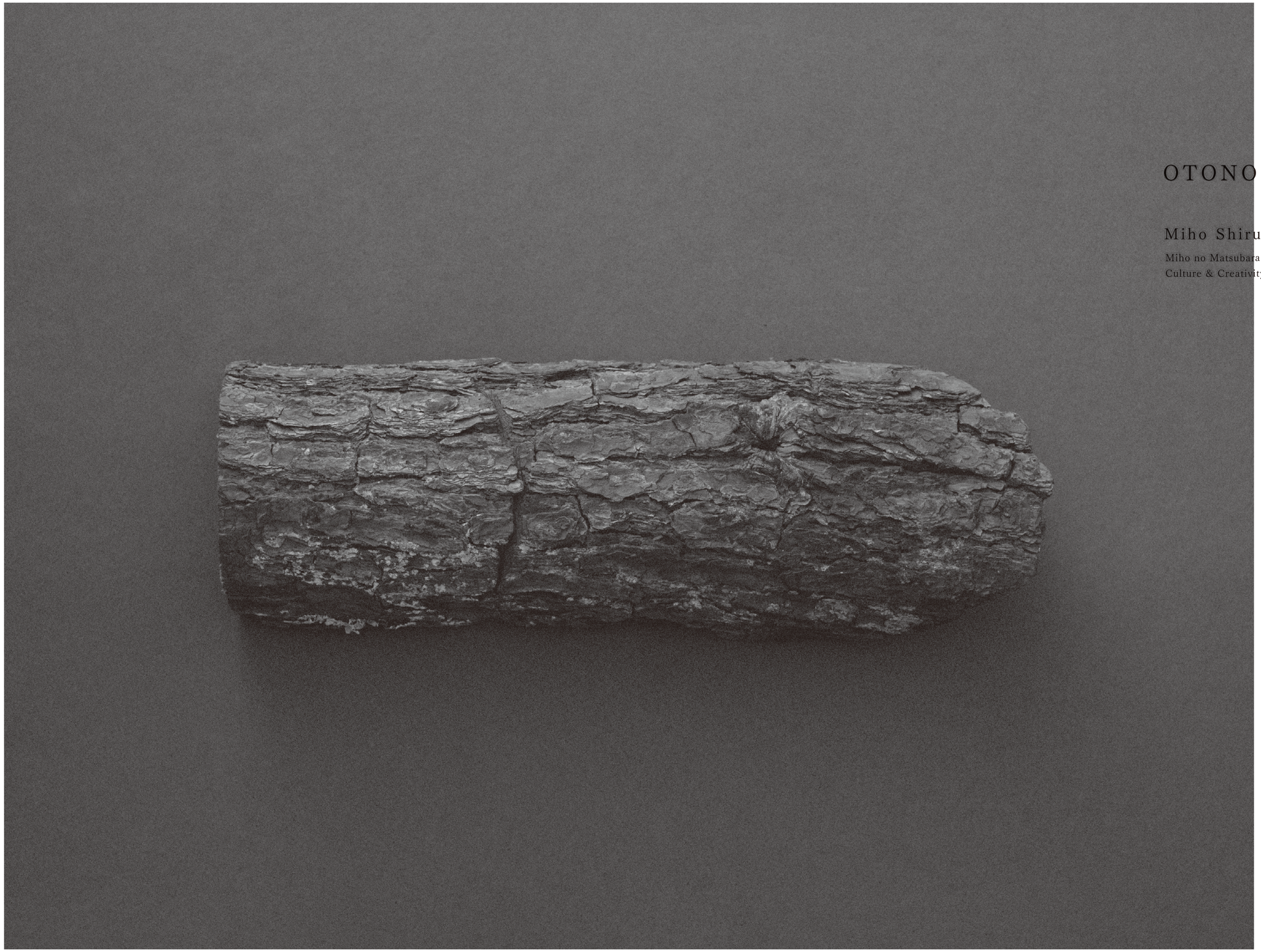
表４（P12）

表紙（P1）



OTONOKI

Miho Shirube

Miho no Matsubara
Culture & Creativity Center

1338-45 Miho, Shimizu-ku, Shizuoka, Japan
Tel_054.340.2100 Fax_054.340.2700

https://miho-no-matsubara.jp/

静岡市　みほしるべ

館内音楽　オトノキとは

富士山、松原、青い海、青い空、美しい浜、そして羽衣伝説。

世界に誇る美しい日本の景色である三保松原のイメージを音楽で表現するために

「三保の音を作って欲しい」というのが出発点でした。

私は作曲する時に、その土地の特徴により音で迫りたいという思いから

「その土地で、その土地の素材から音を見つけて音楽にする」ということを１つのテーマにしています。

ここ三保では、松原の松の木を使って作った楽器や、波の音、鳥の声や松籟、三保の音を多く取り入れて

館内音楽「オトノキ」（全４曲）を作りました。

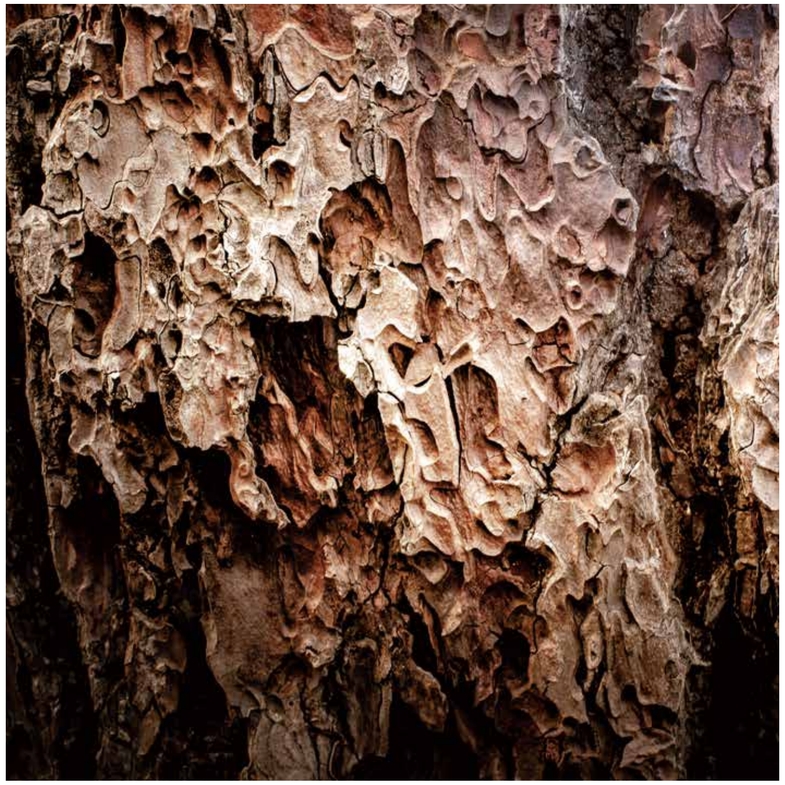
ちょっと耳を傾け、音の世界から三保を感じていただけたら嬉しく思います。

永井 朋生

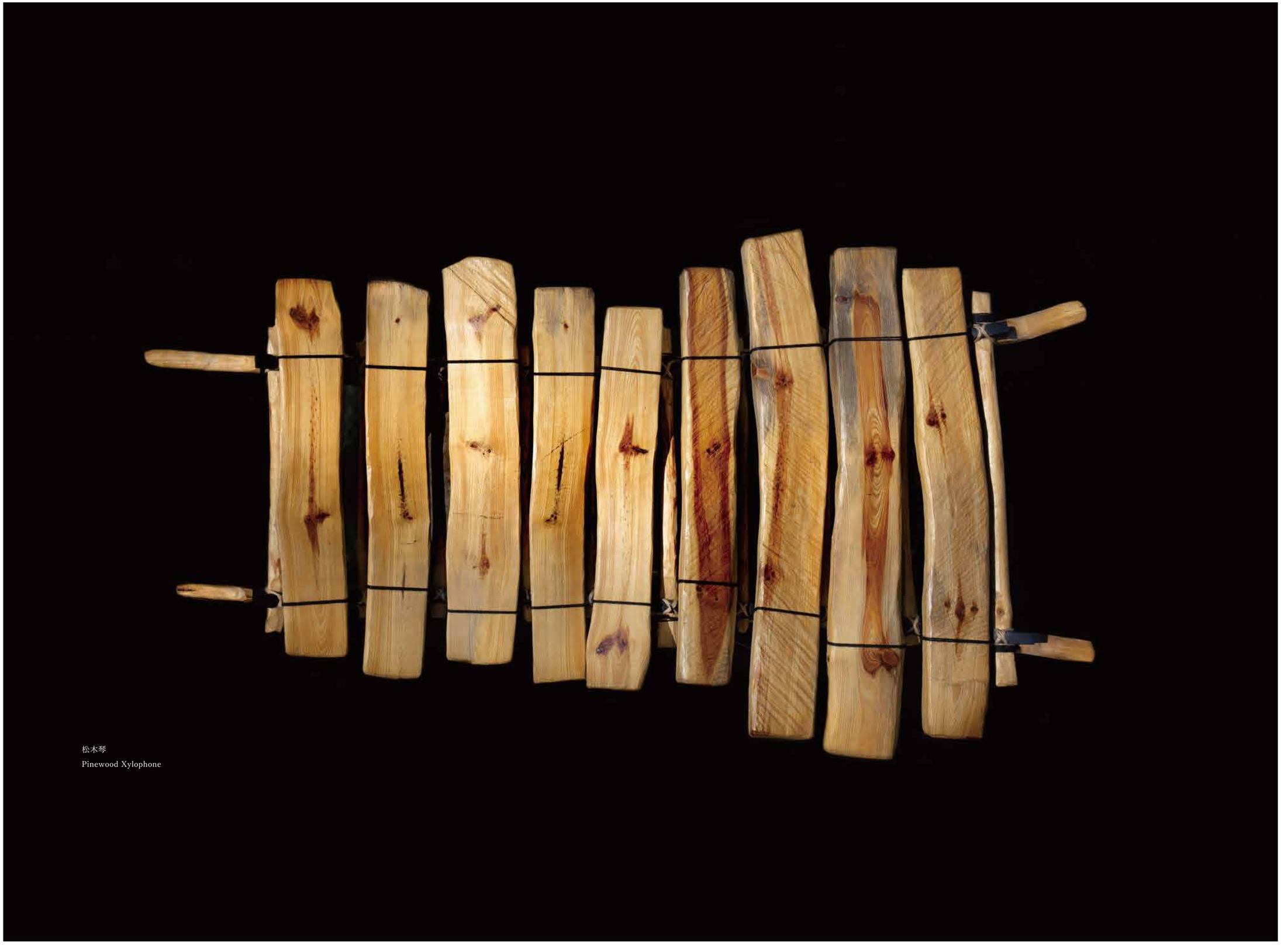
"Oto no Ki (Sounding Wood)"

conveys Mt. Fuji, pine groves, the blue sea and sky, the beautiful shore and the legend
of the celestial maiden through music within these halls.
I was asked to produce music that depicts the image of Miho no Matsubara (Miho Pine Grove),
that which Japan boasts to the world; which is how it all began.
One of my policies when it comes to composing music is to reach out and incorporate the sounds that characterize the region.
So one of the themes are "discovering sounds out of the local resources and making music out of them".
I composed four pieces of music themed "Oto no Ki" using musical instruments made from a fallen pine tree,
the sound of waves, the chirping of birds, the winds blowing through the pine grove, all sounds heard at Miho no Matsubara.
I would appreciate it if you would listen carefully to the sounds of "Miho no Matsubara"
through the music disseminating throughout Miho Shirube.

Tomoo Nagai



O T O N O K I



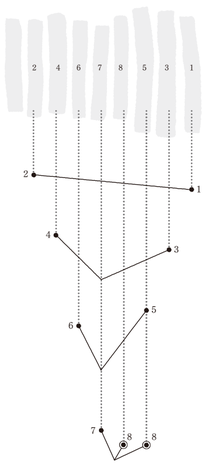
松木琴
Pinewood Xylophone

松の木の楽器について

三保松原で枯れた松や倒れそうになった松の木は切られ、捨てられてしまいます。三保の音を探していく中で、これらの松の木から音を聴き、楽器として新たな命を吹き込みました。木琴のように並べて作った楽器が２台と、吊り下げてあるもの 3 台を制作しました。「その地に存在する、そこにしかない音を、その地で聴く」。「音の地産地消」とも言えるのではないでしょうか。これらの楽器は西洋のドレミファ・・にはわざと調律していません。また通常の木琴などは低音部が左側にきますが、この楽器達は並びが逆にしてあります。

「ドレミ」の概念にとらわれず、日本の三保松原で育った松の響きを純粋に楽しんでもらいたいという思いからです。自由な発想で子供達や、多くの方に奏でていただけるようにしました。楽器はスピーカの真下に設置してあり、実際に 2F に流れている曲「オトノキ」のメロディーが演奏できます。見つけられるかな .. ？

静岡市文化財課のみなさん、地元のきこりの繁田浩嗣さん（玉川きこり社）、地元の木工職人、杉山徹さん（杉山製材所）、永井理明さん（コトリクスタジオ）など多くの方々にご協力頂き完成したことを大変感謝しております。



この順番で鍵盤を鳴らすと、「オトノキ」のフレーズになります
You can play a portion of “Oto no ki” in this sequence.

Why are the instruments made of pinewood?

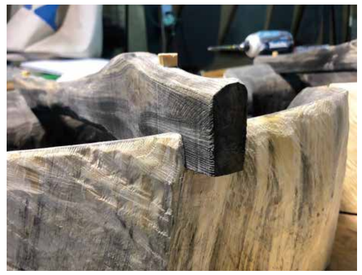
Wilted pine trees or those that are on the verge of collapsing are usually cut down and used as fuel. Therefore, I decided to start this project of breathing new life into those pine wood by transforming them into musical instruments before they were burned. 2 xylophones and 3 wind chimes were produced. You are listening to the sound of these instruments, the only one sound in the world, at the only place where it has grown. This is often referred to as "locally grown and locally consumed".

These instruments are not tuned in the typical western style. Nor are they laid out with the lower bass bars to the left, as a typical xylophone would; in fact, it is quite the opposite.

I wanted children and all visitors to play the instrument without being bound by the concept of the "do re mi" sounds and to purely enjoy the sounds of the pine trees that have grown at Miho no Matsubara in Japan.

The instruments have been installed beneath the speakers. The melody of "Oto no Ki" that you hear on the 2nd floor can be played in person. Can you find it??

I would like to express my thanks to Hirotsugu Shigeta (a local woodcutter from Tamakawa Kikori Inc.), Toru Sugiyama (a local woodcrafter, Sugiyama Seizai-sho),Yoshiaki Nagai (a hammering crafter, Kotoriku Studio), and the staff of Shizuoka City.



松の木チャイム
Pinewood Wind Chime

展示室 | Exhibition Room

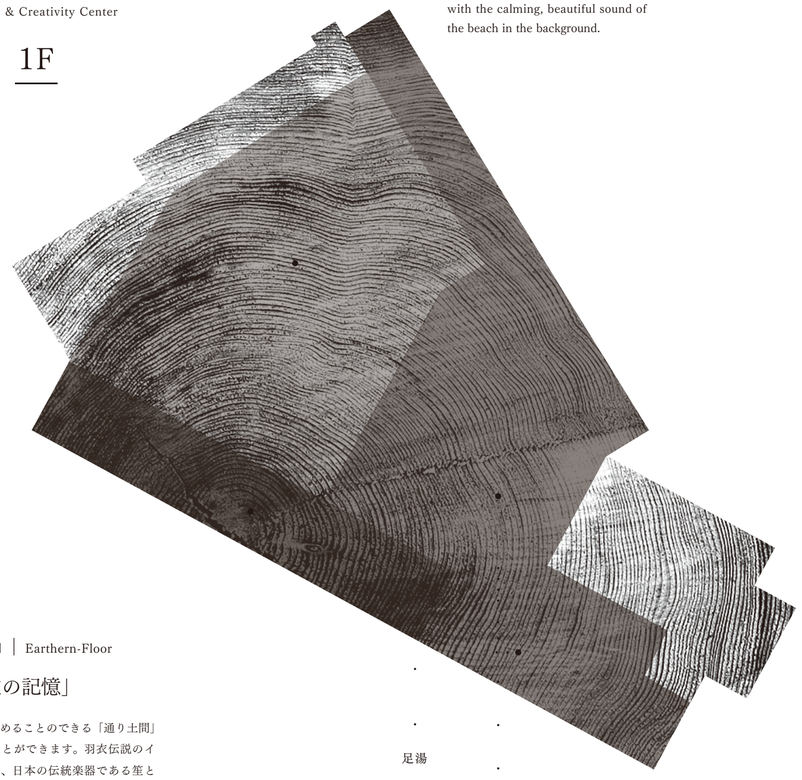
「三保波」

展示室内には三保の海岸で収録した波の音が流れています。美しい海辺の音とともに展示をお楽しみください。

“Miho Waves”
The roaring waves recorded off the shore of Miho no Matsubara can be heard in the exhibition room on the 1st floor. Please enjoy the exhibition with the calming, beautiful sound of the beach in the background.

Miho no Matsubara
Culture & Creativity Center

1F



通り土間 | Earthern-Floor

「羽衣の記憶」

松原を眺めることのできる「通り土間」で聴くことができます。羽衣伝説のイメージを、日本の伝統楽器である笙と女性ボーカル、松の楽器、貝の音等で表現しました。外国からのお客様にも、三保の松の楽器の音や伝統楽器の音を通じて羽衣伝説を感じてもらえたらと思います。

“Memory of Hagoromo
(feather robe)”
can be heard in the earthen-floor hallway from where the pine groves can be glanced at. This music expresses the image of the Hagoromo legend (legend of the celestial maiden) through the traditional Japanese musical instrument, Sho (a harmonica-like pipe instrument made from bamboo), female vocal, instruments made from pinewood, sounds of shells, etc. I hope guests including visitors from abroad will be able to feel the Hagoromo legend by hearing the sounds of instruments made from pinewood and that of traditional instruments.

足湯

エントランスホール＆足湯
Entrance Hall & Footbath

「天の足音」

エントランスホールや足湯の上で聴くことができます。スピーカがすべて天井にあるので、松の楽器の心地よい響きが、天女の声とともに上から音が降り注ぐイメージで作曲しました。

"Celestial Footsteps"
can be heard in the entrance hall and foot bath area through the speakers installed in the ceiling. This music expresses the pleasant sounds of the pinewood instruments along with the voice of the celestial maiden flowing downwards.

多くのアドバイスをいただいたヴォーカルの石川真奈美さん、笙の音無史哉さん、2人の素晴らしいミュージシャンにこの場をかりて感謝の気持ちをお伝えいたします。

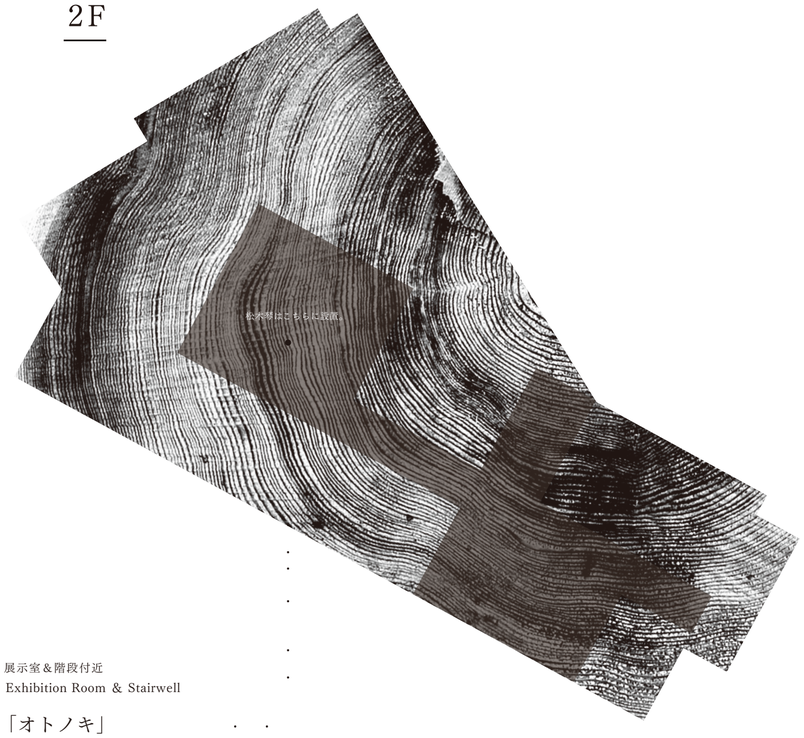
I would like to express my appreciation to the great musicians, Manami Ishikawa (Vo) and Fumiya Otonashi (Sho), for giving me much advice.

Voice: 石川真奈美
https://manami-voice.com/

笙 : 音無史哉

Miho no Matsubara
Culture & Creativity Center

2F



展示室＆階段付近
Exhibition Room & Stairwell

「オトノキ」

2Fの図書コーナーへの雰囲気を誘導するように、階段あたりから聞こえて来ます。三保の松の響き、三保の海の音、三保の鳥の声・・・。
展示室に、実際に三保の松材から作り作曲に使用した、松の木の楽器が展示してあります。

“Oto no Ki (Sounding Wood)”
The musical atmosphere lures you up the stairs and the library corner on the 2nd floor. This music consists of the harmony of Miho's pines, the roaring of waves, the chirping of birds, and more.
The actual pinewood instruments made from the fallen pine trees of Miho, used to compose the music are on display on the 2nd floor.

楽曲説明 | Music piece commentary

館内それぞれ4カ所で流れています。

Four different pieces are being played in areas around the facility.

パーカッション・作曲

永井 朋生

1975 年静岡生まれ。東京芸術大学大学院修了。
自作した楽器や、世界各地で出会った素材から音を見つけ、ソロのパフォーマンスや楽曲提供を行っている。
フランスの音楽家とのバンド「LULI」やコンテンポラリー JAZZ のバンド「HUES」、などのセッションに参加。ブラジルサンパウロのテアトルユバ、静岡 SPAC や劇団ひまわりの舞台音楽、映画「ほとく」や「たまご」「Float」等の音楽を担当。また NHK スペシャル「人類誕生」や他テレビ番組の音楽などに参加している。
2016 年、「幾何学の森、アートワークからスタジオセットへ」の共同企画のサウンドデザインとして「グッドデザイン」賞受賞。和歌山県白浜の南方熊楠記念館の音楽デザイン「南方熊楠音楽」同県 JR きのくに線の３１駅のプラットホームのための音楽「Sounds for 31 Stations」、天王洲アイル セントラルタワービル内の音楽「Sounds for TENNOZ CENTRAL TOWER」等の 公共施設空間への作曲も行っている。インドネシア、ブラジル、フランス、モロッコ、アイスランド、リトアニアなどの国外ツアーも多い。2013 年、フランス C.C.F.J.T よりソロアルバム「514Pictures」発表。他アルバム多数。

Percussionist, Composer

Tomoo Nagai

Born in Shizuoka, Japan in 1975. Holds BA and MFA degrees from Tokyo University of the Arts. He creates his own original instruments and performs solo concerts with them.
He has performed with the group, LULI, along with other French musicians, with the contemporary jazz band, HUES, and so on. Nagai has created stage music for the Brazil San Paolo Teatro Yuba Ballet Company, Shizuoka Performing Arts Center, Himawari Theater Group, etc, and soundtracks for the movies "HOTOKU", "TAMAGO", "FLOAT", etc, and theme music of NHK Special "The Birth of Humanity", and other TV programs.
In 2016, Nagai took part in the sound design for the joint project "Geometric forest TV Studio set by recycling of art" and was awarded the "Good Design Award". In that year, he designed the music for "Minakata Kumagusu Music", for Minakata Kumagusu Museum, at Shirahama, Wakayama Prefecture and produced tunes "Sound for 31 Stations", a tonal work which resounds throughout the platforms of the 31 stations on the Kinokuni line of the Japan Railway in Wakayama Prefecture.
He also worked on the project "Sounds for Tennoz Central Tower" creating musical pieces for the building's public spaces. Nagai has taken part in numerous performance tours, in countries such as Indonesia, Brazil, France, Morocco, Iceland and Lithuania. In 2013, the French Japanese Cultural Center in Toulouse (CCFJT) France released his solo album "514 pictures". He has also released numerous albums on his own.

http://tomoonagai.com/

Photographer_Reiko Ariki
Writer_Tomoo Nagai
Art direction&Design_Kentaro Matsuoka